



新任關長的話



我

很高興獲委任為海關關長。海關人員素以克盡厥職、專業幹練和廉潔守正見稱，能夠與各位共事，定可獲得非常寶貴的經驗。擔任海關關長這個十分重要的職位，對我來說，實在是極大的挑戰。在你們的全力支持和全體人員共同努力下，我深信香港海關定能實踐「護法守關、專業承擔」的公開承諾，為市民提供最優質的服務。

自七月十六日履任海關關長以來，我探訪了多個科系，與不同的員工代表會談。期間所看到的，都給我留下非常深刻的印象；對於海關人員勇於面對多方面工作上的種種挑戰，我深表欽佩。作為行動部門的首長，我認為與部門內全體人員，包括前線工作人員保持定期的接觸，實在極為重要。藉着良好的溝通，我們可加深了解各種共同關注的事項，同心協力為市民提供最佳的服務。

展望未来，我們仍需努力不懈地應付繁重的工作。市民會繼續期望香港海關在傳統的管制及執法工作上，包括偵緝走私、保障稅收、保護知識產權和消費者權益，以及維護本港健全的貿易制度等方面，取得更大成效。香港海關現時作為世界海關組織代表亞太區的副主席，如何提升本身的國際形象，亦會特別受到公眾注視。另一方面，工商界亦會監察我們如何履行促進貿易的承諾，致力落實方便營商顧問研究的各項建議，精簡貨物清關規定以提升服務質素。內部工作方面，我們正落實組織架構檢討的各項建議，以改善情報、資訊科技和人力資源支援功能，以及重整部分工作程序。

在人力資源方面，我可以向各位保證，我會致力加強員工的培訓和發展，使你們能夠在各方面，包括為部門日後的首長級人員接任計劃作好準備。

關長黃鴻超



△ 關長於特種隊人員講話打擊盜版活動的經驗。



△ 搜船及貨物科貨物資料研究組同事向關長黃鴻超簡介如何揀選貨櫃作檢查。

海關舉辦「保護知識產權」研討會

香港海關於二〇〇一年七月十七至二十日，舉辦「亞太地區保護知識產權研討會」，藉以協助世界海關組織推動保護知識產權的工作。為期四天的研討會是海關與業界合辦的培訓活動，旨在促進海關與知識產權業界的合作，從而提高亞太地區在保護知識產權方面的執法效率和成效。

開幕典禮於七月十七日舉行，由關長黃超擔任主禮嘉賓。關長在開幕致詞中指出，香港海關在保護知識產權工作上所獲取的成就贏得世界各國極高的評價。當分享香港海關在知識產權執法工作上的成功經驗時，關長強調除有效的前線執法工作及嚴格的法制外，執法機關與知識產權業界的伙伴合作關係亦是其中一個主要因素。

出席是次研討會之人士逾六十名，當中包括亞太地區內負責保護知識產權工作的執法人員及來自世界各地代表知識產權業界的商業專才。這是亞太地區近年其中一個最盛大的海關活動，在二十五個世界海關組織亞太地區成員當中，有二十三個派員出席今次的研討會。

這是香港海關第二次舉辦世界海關組織的地區性知識產權研討會，第一次研討會於一九九六年舉行。由於香港海關近年在保護知識產權工作上成績昭著，成為其他執法機關的模範，故此再

獲世界海關組織邀請主辦今次的研討會。

出席研討會的專家講者包括來自世界海關組織、亞太地區情報聯絡中心及區內海關成員組織，以及知識產權業界的商業專才。版權及商標調查科的高級監督周國廣、署理監督何繼開及助理監督方大維亦以專家身份擔任講者。

世界海關組織課



▲ 高級監督周國廣以海關專家身份擔任研討會的講者。

世界海關組織會議

世界海關組織於二〇〇一年六月下旬，於布魯塞爾總部舉行第四十五屆政策委員會會議及第九十七／九十八屆會員大會。所有二十四位政策委員會成員均出席於二十五日至二十七日所舉行的政策委員會會議。而於二十八日至三十日舉行的第九十七／九十八屆會員大會則有一百二十八位成員參與。

前關長曾俊華應邀以署理主席身份，主持第四十五屆政策委員會會議及第九十七／九十八屆會員大會。助理關長黃秀培率領香港代表團，以世界海關組織副主席身份參與是次會議。香港代表團包括高級監督周廣及署理監督雷健雄。

是次大會亦選出了南非的 Mr. Pavin Gordin 為世界海關組織主席和日本的 Mr. Kunio Mikuura 為候任世界海關組織副主席。

香港順利連任代表亞太區的世界海關組織副主席並會服務至二〇〇二年六月。

各與會成員檢討了組織的財務狀況和屬下各委員會的工作，討論了全球性的海關工作議題和策略，並通過了組織未來的各項工作計劃。

世界海關組織課



▲ 助理關長黃秀培（中）率領高級監督周廣（左）及署理監督雷健雄代表香港出席世界海關組織會員大會第九十七／九十八屆會員大會。

盧古嘉利出任 打擊黑錢組織主席

打擊洗黑錢財務行動特別組織（特別組織）是一個獨立的國際組織，旨在發展、推動政策用於打擊境內和國際層面的清洗黑錢活動。它的秘書處設於經濟合作及發展組織位於法國巴黎的總部內。

香港為現任主席。禁毒專員盧嘉利剛於二〇〇一年七月一日擔任第十三輪主席。

特別組織在一九八九年成立，年七月已屆第十三輪。目前，這組織的成員，包括十九個有管轄權政府（七大工業國和香港）及兩國際組織（歐洲委員會和經濟合作委員會）。

為了做好接任特別組織主席的備工夫及展示香港對特別組織事務的積極參與，禁毒專員率領一個具代表性的專家小組代表香港前往巴黎參加了十二輪第三次全體會議。香港代表團的成員包括禁毒、律政處、金融管理局、警隊及港海關的專業代表。

我獲部門選派加入香港代表團，出席六月十八日和十九日的邊際會議。代表團於六月十九日晚上向禁毒專員匯報了各邊際會議的摘要，之後出席了二十至二十二日的全體大會。

有組織及嚴重罪行大多數越境進行且利潤可觀。執法者緝獲這些非法罪行的得益時，除了可以阻止犯罪組織的擴展外，更可以充公罪犯在不法活動中所得的利益。只有憑着國際執法者的合作和各地政府設定對打擊清洗黑錢活動的措施，我們才可以更有效地對付一些如走私、販毒等跨境嚴重罪行。

何生利
國際財富調查組

新《海關法》座談會

香

港海關與中國海關總署廣東分署在二〇〇一年四月十日及十一日聯合舉辦兩個有關新修訂的《中華人民共和國海關法》（新《海關法》）的座談會。

新《海關法》是中國海關進一步完善法制建設和實施依法行政的重要環節。新《海關法》的實施不單加強了中國海關執法的監管力，並且在利便投資、促進公平競爭和加強海關工作效率方面作出一系列的改變，故此，新《海關法》對中國的對外貿易起着重要而深遠的影響。

由於部門在日常業務工作上，特別是在陸路管制站對進出境貨物的管制、陸路通關的措施及阻截走私工作上，都與內地海關有着緊密聯繫，因此粵港海關都十分重視這次安排的座談會。

參加這兩次座談會的二百多名部門同事均表示獲益良多。座談會不單增加了他們對新《海關法》的認識，並

對內地海關業務的監管制度有更深刻的了解。主持座談會的專家包括來自海關總署廣東分署的梁金成、緝私警察法制處的周紀軍和廣東分署辦公室秘書劉冠操。

海關聯絡課



▲ 海關總署廣東分署梁金成主持《中華人民共和國海關法》座談會。

海關網站新貌

新 設計的海關網站已於七月面世。現時經修訂的網站比一九九八年三月首次推出的網站更為容易使用，內容更充實，而且更方便瀏覽。新設計網站旨在提供有關本署服務的最新資訊，以及作為本署與市民之間的有效溝通渠道。

新特色

新設計的網站，引入了「最新消息」、「網頁指南」、「常見問題」等新主題及新增的搜尋功能，讓瀏覽網頁的人士更易取得本署的資料。市民亦可從網站下載電子表格，以便透過電子途徑申請多項牌照及許可證。此外，為配合政府政策，新設計的網站更備有新功能，以方便視障人士使用。

歡迎各同事瀏覽部門網站(網址：<http://www.info.gov.hk/customs/>)。

資訊科技科



△ 新設計的海關網站。

市民嘉許

部

門投訴課每日都會接聽市民的查詢和投訴。最近，投訴課先後接獲兩位熱心市民對海關人員的嘉許。兩位市民的衷心和誠懇，給予被嘉許的同事們和部門很大的鼓勵。最令我們感到高興的地方是該兩位市民起初均對海關人員存有一點點的誤會，惟同事們仍表現出一貫有禮和專業態度，最終得到兩位市民認同和支持。我們不禁想起要撰寫兩位市民提出的嘉許要點，與各同事一起分享這份喜悅。

獲嘉許人員：總關員黃德偉（隸屬九廣鐵路小組）

市民梁先生提及月前他剛從常平乘坐直通車返港，由於他攜帶十包香煙，在海關清關時，被一名關員截停。在接受檢查期間，他表示不明白該名關員處理他五包超額香煙的原因。惟總關員黃德偉即時上前就他的事件作出了解。經黃總關員對超額香煙的處理解釋後，梁先生滿意答覆，並願意放棄五包超額香煙。就今次事件，梁先生讚揚黃總關員處理事件時的態度非常有禮貌，提供良好的服務。除此以外，梁先生亦盛讚黃總關員在解釋超額香煙時，詳盡引述香港法例的規定，令他獲得圓滿的解釋。

獲嘉許人員：關員呂小翠（隸屬海關陸上行動組）

市民陳先生是負責管理某商業中心的主管，日前曾基於某些原因拒絕海關人員借用該大廈的空置單位。某天早上，陳先生看見日前曾前來借用單位的一隊海關人員在街上繼續執行視察的工作，當他遇上其中一位女關員，該女關員並未因他之前不借出單位而不客氣，反而主動禮貌地向陳先生說「早晨」。陳先生覺得該女關員很有禮貌，表現出良好的工作態度。他亦讚揚該隊海關人員並未因他拒絕借出單位而埋怨，並在炎熱的天氣下繼續在街上努力工作，充份表現出敬業樂業的精神。因此，陳先生表示樂意再次提供空置的單位讓海關人員工作之用。

部門投訴課



△ 總關員黃德偉（左）表現出海關人員專業的一面。

北京、烏魯木齊之旅

香

港海關應香港中華青少年歷史文化教育基金會的邀請，組成一個以助理關長黃肇銘為首的十人代表團，到北京及烏魯木齊進行為期十天的訪問和交流，團員包括一名高級督察、二名督察、五名關員及一名助理貿易管制主任。

於七月二十二日清早，交流團各人精神抖擻，浩浩蕩蕩地於香港國際機場集合，並於即日抵達北京參加一連串緊湊的活動。在北京期間，我們參觀莊嚴遼闊的天安門廣場，氣勢磅礴的故宮，亦登上長城做好漢。最難忘的可算是參觀解放軍真槍實彈的軍事表演及清晨在天安門觀看升旗儀式那感動的一刻。我們亦很榮幸獲得中央統戰部部長王兆國於人民大會堂接見。

團隊在七月二十六日抵達新疆烏魯木齊。我們首先獲安排與新疆維吾爾族自治區領導會面，及後再與烏魯木齊海關交流。在研討會上，黃肇銘團長介紹了香港海關的組織架構，保障稅收的制度，緝私、緝毒和保障知識產權的工作，並獲得當地海關即席熱烈的回應。此外，我們亦乘船遊覽了當地享負盛名的天池風景區，主宰吐魯番水利的坎爾井工



團長黃肇銘與代表團成員在烏魯木齊天池的蒙古包前合照。



團長黃肇銘、中華青少年歷史文化教育基金會顧問王榮華教授（右五），及基金會執行委員會顧問鄧日昌（右六）及團員參觀解放軍軍事表演時合照。

程，管理先進的棉紡廠及新疆大學。

今天的交流訪問及旅程，令各團員對祖國的歷史文化有更深刻的認識。恰巧北京成功取得申辦二〇〇八年奧運會資格，我們也強烈地感受到全國人民上下一心迎接奧運的喜悅。在這個北京、烏魯木齊之旅，我們體會到中華文化的博大精深，又傾倒於秀麗的名山大川之下。如此一切，都教各團員難以忘懷。

第四屆中國海關培訓課程

我

十分榮幸能聯同十四位同事在二〇〇一年三月十九至三十一日期間，參加為期兩周的第四屆中國海關培訓課程。

這項課程是由上海海關高等專科學校（關校）籌辦，課程主要是透過一系列的專題講座和參觀考察，讓學員對中國海關的組織和功能有進一步的了解。培訓同時亦提供機會予兩地海關人員互相交流。「我有嘉賓，鼓瑟吹笙」正道出關校接待人的熱情和關懷，亦讓我們留下了一個美好的回憶。

此外，值得一提的是在課程快近尾聲時，應關校邀請，我們在全校師生面前示範了一幕步操表演作為課程的結幕。表演整齊合拍，英姿颯爽，並獲得關校人員一致讚賞。回想起我們在前一天的晚上只用了個多小時練習，卻有如此效果，大家也覺滿意，亦總算顯露出受過紀律訓練的海關人員所應有的精神面貌。

據關校校長透露，由於步操表演演得到一致好評，步操示範將會成為下一期課程指定的交流項目。各同事如欲報名參加下一屆中國海關培訓課程，除了要練好普通話外，還要留意裝備自己的步操技巧，以一顯你們的身手。

助理監督吳世用



第四屆中國海關培訓課程學員於上海海關高等專科學校內合照。

在「公家時間」行街購物

假

如果你的工作是去逛街購物，相信你一定認為是一件好事吧！玩具及兒童產品安全組的其中一項工作，就是要到市面巡查及搜羅一些被投訴或有潛在危險的產品，再交由政府化驗所進行測試。

由於我們的行動是要在保密情況下進行，為免惹人猜疑，在進入店舖前，我們先要在心中牢記多款不同型號的產品。而當我們面對著琳瑯滿目、五花八門的貨品，又不能拿出有關資料核對時，感覺就像小偷般鬼祟。若找不到目標產品而空手離去的話，還會受到店員的冷眼對待，之後仍要再去其它地區繼續尋找。因此，除了要記憶力強外，還要臉皮厚及腳力好。最後，就是要抱着大包小袋重量不輕的產品回寫字樓，無論晴天或雨天，箇中感受真不足為外人道。

檢控及消費者保障科



玩具及兒童產品安全組人員進行市面巡查。

「車

頭、車頭，呀……呀……呀……

欣……Call……Calling！有架……架……拖砵埋……埋緊岸……另外有……有……兩架貨車駛……駛……駛緊埋去，好似想收貨！」

「噢！司機落車，打開尾門，有人喺船上拋箱落嚟！」

「全世界注意，「工」！」

還記得當天我接到即將調入內河貿易組特別職務隊的消息，心中暗地裡涼了一截。已做了值日室工作三年的我，究竟能否適應新的工作環境呢？

想起第一天在特別職務隊當值，上班時是零晨時份，我被指派與兩名男同事一起到長沙灣副食品市場貨物裝卸區進行監視工作。當晚天氣非常寒冷，加上面對漆黑的环境，心情變得緊張及驚慌。突然，有一架沒有亮燈的拖輪靜悄悄地靠近岸邊，另外有兩架貨車趨前接應，我於是鼓起勇氣將現場所見用無線電通話器通知上司。隨着上司發出命令，早已埋伏於四週的同事一撲而出。我們最終搗破一個利用內河船偷運私煙的犯罪集團，檢獲二百五十四萬枝私煙，並拘捕七名涉案人士。

現在我已能在監視崗位控制自如，而當日的憂慮亦一掃而空。在特別職務隊的日子令我變得更加堅強，亦擴闊了我的視野。由

我在特別職務隊的日子

於特別職務隊所緝獲的走私貨物種類繁多，包括冒牌貨品、私煙、私油、冰鮮肉類及失車等，令我了解到處理不同品種証物所採用的不同方法，使我畢生受用。此外，透過參與特別職務隊與其它科系及執法部門的聯合反走私行動，使我學習到與人溝通及合作的技巧。能夠成為特別職務隊的一份子，實在令我感到十分幸運及光榮。

特別職務隊女關員

內河貿易組
搜船及貨物科



內河貿易組特別職務隊人員檢獲的走私私煙。

海關退休人員協會

擁

有超過二百四十名會員及五名聯繫會員的香港海關退休人員協會已選出第二屆理事，名單如下：

主席	韋志雄	康樂主任	梁積慶
副主席	朱廣鴻	副康樂主任	陳劍雄
秘書	徐威俊	委員	陳煜榮
副秘書	譚錦泉	委員	梁洪英
司庫	梁舜興	委員	李伯勤
副司庫	黃衍		



▲ 海關退休人員協會第二屆全體理事與協會永遠名譽會長李樹輝（前排左三）合照。

協會現正積極招攬更多退休或離職海關人員加入，並籌劃加強退休同事間的聯誼活動。假如你希望加入成為協會一份子，可透過部隊福利組（電話：2231 4370）與協會秘書聯絡。

海關退休人員協會

退休人員協會春季聯歡晚宴



香

港海關退休人員協會於二〇〇一年四月九日舉行春季聯歡晚宴。當晚除一眾退休同事聚首一堂外，海關各工會亦有派代表出席並致送抽獎禮品。圖為協會永遠名譽會長李樹輝（左）頒贈獎品予幸運大抽獎得主退休海關督察黃永輝。

參與美國緝毒處研討會

經

過十多小時的機程，終於到達美國西維珍尼亞州的首府查理斯頓。縱眼的是一幢幢的歷史建築物，莊嚴而整齊地並列着。想起將在這優美寧靜的地方參與由美國緝毒處主辦的“Operation Jetway Interdiction Seminar”，不禁泛起一絲喜悅之情。研討會於二〇〇一年六月二十六日至二十八日舉行，旨在令執行堵截毒品的執法人員，尤其工作於機場、火車站及巴士站的人員，明白所需注意的事項。

這個研討會給予我一個良好的學習機會。與會期間，除了導師們清晰的講解再輔以活潑生動的軼事及例子外，學員亦積極提問及交流經驗，令整個研討會充滿質感。在此，我必須感謝部門提供這種實用的課程予前線工作人員及凌高登先生為我的行程提供的協助及安排。

林繼業督察
機場科

二〇〇一年 貿易管制主任協會周年聚餐



一年一度的貿易管制主任協會周年聚餐已於二〇〇一年六月八日舉行。今年的聚餐與第二十七屆執行委員宣誓就職典禮同時舉行，場面既莊嚴而又熱鬧。

雖然當天下着滂沱大雨，但當晚出席者仍有二百多人。蒞臨嘉賓，包括副關長李偉民，部門高層人員，工會領導及各界好友。

協會為出席的會員預備了一連串餘興節目：抽獎、「Q版評核試」和「精打細算」遊戲、粵曲表演、科制啤酒大賽。

經過一輪激烈的角逐，科制啤酒競飲大賽冠軍及科制最高出席率獎都由檢控及消費者保障科囊括。

◀ 啤酒競飲大賽參加者整裝待發。

貿易管制主任協會

海關射擊隊參加

世界警務消防運動會

二〇〇一年世界警務及消防人員運動會已於六月十六日在美國印第安拿波里市圓滿閉幕。是次運動會共有超過九千名來自五十七個國家及地區之消防及執法人員參加。海關射擊隊共派出七名隊員參加了四項射擊比賽。來屆運動會將於二〇〇三年在西班牙巴塞隆拿舉行，射擊隊將積極準備及練習，期望能延續過往之佳績。



△ 射擊隊隊員在靶場外留影。

國際龍舟邀請賽

本

年度國際龍舟邀請賽已於七月一日圓滿結束。除了來自香港及其他國家的參賽隊伍外，香港龍舟協會亦邀請香港海關及其他紀律部隊參加紀律部隊錦標賽。

海關龍舟隊雖未能獲得任何獎項，但所做出的時間距離冠軍消防處只相差一點九秒，成績為歷屆最好。

龍舟隊的進步，有賴於各隊員的合作和信任。由組隊到現時，各隊員並肩作戰已三年，隊員的技術漸趨成熟，體能亦相應提高，在此希望各隊員繼續努力，為來年爭取更好成績。

高級關員黃寶全
海關龍舟隊



機場科引進手提偵察器

為

了更有效地於戶外或在流動性的行動中偵查毒品及爆炸物品，機場科於本年初引進了三部手提違禁品偵察器，每部價值約三十五萬元。

這部容易運作的手提式偵察器，無論在體積及重量上，均是一「電子分析器」家族中最細，重約二點六公斤，並可放置在車廂中以用作即時測試。在使用這部偵察器時，只需拭抹貨物上的微粒，或是抽取空氣中的水份樣本，便可於十五至二十秒內得出檢驗的結果。這部儀器給予在停機坪工作或其他室外驗貨的同事極大的幫助，大大提高了工作效率。

機場科



△ 手提違禁品偵察器。

員工動向

同事

黃鴻超由二〇〇一年七月十六日起出任海關

高級中文主任楊錦發、二級中文主任陳麗一、一級會計主任黃振昇及王駿華、康樂體育主任光博、助理物料供應主任劉俊均、二級物料員關德幹及郭景康、高級文書主任梁麗儀、文書主任陳澤甜及尹惠英、文書助理朱尹珍翠珊分別於二〇〇一年五月至七月期間加入部門。

升

八位部屬同事於二〇〇一年五月十四日獲晉升為總關員，而另外八位部屬同事則於二〇〇一年五月二十一日獲晉升為高級關員。

休

下列同事已分別於二〇〇一年五月至七月期滿退休：

督察	宋有志
總關員	張大賢 陳朋山 蕭英輝
高級關員	陳少洪 曾梅芳
關員	曾志良
二級中文主任	林綺薇 陳真美
助理文書主任	歐敏慧

聞

督察文顯程於二〇〇一年五月六日逝「海鋒」編輯組全人深表哀悼。

新設資訊科技科訓練中心

資

訊科技科高級參事梁麗華於二〇〇一年七月十九日主持位於中間道停車場大廈地下的資訊科技科訓練中心的啟用儀式。

這座新設訓練中心，佔地約一百零二平方米，取代設於北角政府合署的舊有訓練課室，主要用作舉辦海關管制系統及陸路邊界系統的應用訓練課程。根據中心內每台電腦目前的設計，除了內置該兩個系統的訓練功能外，只要略加配置，訓練中心亦可提供其他電腦系統，例如案件處理系統及政府辦公室自動化電腦系統，以配合訓練課程日後的發展需要。

中心將會裝置一套互動式培訓系統，提供雙向訓練環境。透過此系統，導師的電腦畫面可即時傳送到全體學員的電腦屏幕上播放，導師則可在自己的電腦屏幕上觀看及監察學員的習作，從而更深入地了解每位學員的表現，並更有效控制課程的進度。

同事如需預訂上述設施，歡迎致電2852 4589與資訊科技科系統操作組督察（訓練）聯絡。

系統操作小組
資訊科技科



△ 資訊科技科的同事於資訊科技科訓練中心內合照。

毒品調查科

歡送警務處古樹鴻調職

海

關與警務處不單只在公事上有緊密的合作和情報交流，在日常工作以外，雙方人員亦保持友好的關係。助理關長湯顯揚和毒品調查科人員於二〇〇一年五月二十二日在高級官員會所，設午宴歡送警務處毒品調查科總警司古樹鴻調任西九龍總區指揮官新職。午宴在輕鬆愉快的氣氛進行，雙方人員除了交流緝毒心得和經驗外，亦增進了友誼。

毒品調查科



△ 助理關長湯顯揚致送紀念品給警務處毒品調查科總警司古樹鴻（右）。

Acting Deputy Commissioner David Tong Hin-yeung took the salute at the Passing-out Parade at the Customs and Excise Training School on May 5, 2001. The Parade marked the graduation of 15 probationary Inspectors and 34 probationary Customs Officers.

In his speech, Mr Tong told the graduates to learn and develop themselves in every opportunity from their superiors and experienced colleagues. He also urged them to take relevant courses and acquire updated skills so as to cope with the changing world and achieve personal development and enhancement.

Acting Senior Inspector Chan Chi-wah
Customs and Excise Training School

Acting Deputy Commissioner David
Tong Hin-yeung inspecting the Parade.
署理副關長湯顯揚檢閱結業會操學員。

署理副關長湯顯揚於五月五日主持海關訓練學校新學員結業會操，並檢閱會操學員。當日，共有十五名見習督察及三十四名見習關員結業，而海關儀仗隊亦在結業會操之中表演助慶。

湯顯揚致詞時，勉勵學員要向他們的上司或富有經驗的同僚學習，修讀不同的課程來增進知識自我提昇，以迎合這個變化萬千的時代。

海關訓練學校
署理高級督察陳志華



長期服務獎章及加敘勳扣頒授典禮

海關長期服務獎章及加敘勳扣頒授典禮於二〇〇一年七月十一日在高級官員會所舉行。六位首長級人員分別頒授長期服務獎章及加敘勳扣予四十位獲獎同事。

獲頒授香港海關長期服務獎章共一百八十人。

獲頒授第一加敘勳扣的同事：

簡德明	總關員	何惠年	總關員
-----	-----	-----	-----

獲頒授第二加敘勳扣的同事：

馮新權	總關員	賴炳海	總關員
江雲達	總關員	蕭英輝	總關員
王立群	總關員	李錦恩	總關員
黃傑俊	總關員	黃球	總關員
李民智	總關員	蔡茂發	高級關員
鄧志明	高級關員	胡觀興	高級關員

獲頒發第三加敘勳扣的同事：

曹文	高級督察	楊天雁	高級關員
周國雄	關員		



▲ 副關長李偉民頒授長期服務獎章第一加敘勳扣予總關員簡德明。



▲ 副關長李偉民頒授長期服務獎章第一加敘勳扣予總關員何惠年。

部隊行政科

A Mess Dinner Special Guest Night was held on July 20, 2001. The principal guest of the night was the Financial Secretary, Mr Antony Leung Kam-chung. Our overseas counterparts, who were attending the Seminar on Intellectual Property Rights Protection for the World Customs Organization Asia Pacific Region, had also been invited to attend the function. The Mess Dinner ended in applause after the Financial Secretary delivered a speech with humour.

Office of Service Administration



△ The Financial Secretary, Mr Antony Leung Kam-chung (centre), pictured with the directorate at the Mess Night.
財政司司長梁錦松(中)與海關首長級人員於會所晚宴上合照。

高級官員會所於二〇〇一年七月二十日舉辦了會所晚宴。當晚的首席嘉賓為財政司司長梁錦松，其他嘉賓包括來港出席世界海關組織亞太地區保護知識產權研討會的亞太區海關代表。晚宴於財政司司長一番輕鬆幽默的致詞後圓滿結束。

部隊行政科



△ The Financial Secretary, Mr Antony Leung Kam-chung, speaking at the Mess Night.
財政司司長梁錦松於會所晚宴上致詞。

Mobile X-ray Vehicle Scanning Systems

Two new hi-tech Mobile X-ray Vehicle Scanning Systems came into operation on August 15, 2001 following a Commissioning Ceremony officiated by Acting Commissioner Raymond Li Wai-man.

The systems, valued at \$21 million each, could assist the Department in combating trade fraud, drug trafficking, weapon and human smuggling.

"The procurement of this system demonstrates our determination to employ advance technology in enforcement," the Acting Commissioner said at the Commissioning Ceremony.

Each system adopts a sophisticated X-ray technology named Backscatter which provides a more precise identification of various kinds of materials and gives a clearer and sharper X-ray image for analysis.

The systems can scan objects up to the size of a 45-foot container truck. A full load container truck can be inspected in about 20 minutes.

Organisation Development Group
Office of Management Services

流動X光車輛檢查系統正式啟用

隨著署理關長李偉民於二〇〇一年八月十五日主持的啟用儀式，兩部高科技流動X光車輛掃描系統正式投入運作。

該兩部系統，每部價值二千一百萬元，將有助海關進一步打擊商貿罪行、毒品偷運、武器走私及非法入境偷渡活動。

李偉民於啟用儀式上說：「購置這系統顯示海關致力利用先進科技協助執法。」

X光系統採用了一種嶄新的X光探測科技，名為背向反射。背向反射技術能更加準確地分辨出不同種類的物質，從而顯示出一個更清晰分明的X光顯像以作分析。

該套系統能探測體積大如四十五呎的貨櫃車上的物件，它能在二十分鐘內掃描一輛載滿貨物的貨櫃車；若以人手方式檢查，則需多於三小時。

組織發展課
管理事務科



△ The Mobile X-ray Vehicle Scanning System scanning a container truck.
流動X光車輛檢查系統正在掃描一部貨櫃車。



△ Acting Commissioner Raymond Li Wai-man (centre), Assistant Commissioner Vincent Poon Yeung-kwong (left) and Head of the Ship Search and Cargo Command Ronald Au Yee-leung officiating at the Commissioning Ceremony of the Mobile X-ray Vehicle Scanning Systems.
署理關長李偉民(中)、助理關長潘揚光(左)與搜船及貨物科總指揮官區汝良主持流動X光車輛檢查系統的啟用儀式。